

国际友人丛书

白求恩大夫

周而复著



商务印书馆

《国际友人丛书》

白 求 恩 大 夫

周 而 复

图书在版编目(CIP)数据

白求恩大夫/周而复著. —北京:商务印书馆, 1999

(国际友人丛书)

ISBN 7-100-02949-X

I. 白… II. 周… III. 白求恩, N. (1890~1939)
-生平事迹 IV. K837.116.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999) 第 48967 号

BÁI QIÚ ÈN DÀI FU
白 求 恩 大 夫
周 而 复

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
新华书店总店北京发行所发行
河北省三河市艺苑印刷厂印刷
ISBN 7-100-02949-X/Z·32

1999 年 10 月第 1 版 开本 850×1168 1/32
1999 年 10 月北京第 1 次印刷 字数 134 千
印数 1 000 册 印张 7 插页 1

定价:11.00 元

《国际友人丛书》编辑委员会

主任委员 黄 华

副主任委员 爱泼斯坦 梅 益 凌 青 许力以

主 编 高 梁 单基夫

副 主 编 于国华 王新善 狄玉明 陈志强

杨鑫福

编辑委员 田家农 任天舒 汪大均 吴 向

陈 辉 陈定华 陈秀霞 杨光辉

高履端 贾辉丰 崔 烈 舒 暉

《国际友人丛书》总序

黄 华

在中国近代史各个时期，都有大批国际友人支持中国人民的正义进步事业。他们有的不顾个人安危，直接投身于中国人民的革命洪流；有的冒着风险，积极支持或参加中国人民抗击外国侵略者的英勇斗争；有的追求真理，客观、公正地介绍中国实况，赢得了国际上对中国人民的同情和支持；有的呕心沥血，忘我无私，把一生最宝贵的年华献给中国人民。新中国成立以来，又有大批友人为中国的现代化建设和改革开放而勤奋工作，奉献才智。他们中的许多人为中国革命和建设，为促进各国人民同中国人民的友谊和团结，做出了重大贡献，有的甚至光荣地献出了自己的生命。

他们是各国人民的优秀儿女和卓越代表。虽然在国籍、肤色、语言、专业上各不相同，也各因不同处境而在一些问题上与我们的看法不尽一致，但是，他们的共同点是，他们都同情和爱戴中国人民，把中国人民的事业当作自己的事业，并以此能为此做贡献而感到光荣。中国人民因有这么众多的国际友人而自豪。

在这些国际友人中，不少人留有自己的著作、自传、日记、书信等；也有中外作家、学者、亲朋好友所写的关于他们的传

记和回忆。这些著作大都记载了他们个人在中国的经历和生动感人的事迹；体现着他们的高尚品质和情操；凝聚了各国人民对中国人民的深情厚谊和期望；同时也记录了中国的政治、经济、文化和社会状况，以及中国人民及其领导人在寻求解放和人类进步的事业中所经过的历程。其中有些已被世界公认是了解中国近代史必读的名著，曾受到国内外广大读者的热烈欢迎。其中一些著作还影响了大批中国青年读者，激励他们投入了民族解放和社会主义建设的洪流。无疑，这是国际友人留给我们后人的巨大的精神财富。

然而，在这些著作中，有的因年久而已失传或绝版；还有不少著作尚未翻译出版，使中国读者无缘拜读；许多国际友人未留有著作，而关于他们的事迹亟待加以收集和撰写。因此，发掘整理这些资料，编辑出版这些著作，不仅十分必要，而且非常迫切。

自从 1991 年以来，中国国际友人研究会在各有关出版社和许多作者、译者的支持下，编辑出版了一套《国际友人丛书》，共有四辑，合 41 种。这套丛书以国际友人的传记为主，也包括他们的一些代表性著作，出版后曾受到各界读者的重视和欢迎。但由于种种原因，它在社会上还远未发挥应有的作用。因此，在总结经验的基础上，经与有关的出版社商议，今后这套丛书将进一步集中编译力量，提高质量，统一规格，加强宣传和发行工作，以期使它更有计划、有步骤地出版，为中外读者提供更多更好的介绍国际友人的著作。

我相信，这一新的安排，将会为这套丛书带来新的起动和新的面貌。在我们面临 21 世纪即将到来的重大时机，我殷切

期望,它能更好地为我国改革开放、建设有中国特色的社会主义事业服务,能在培育我国读者,特别是广大青年读者的爱国主义和国际主义的思想情操、提高全国人民文明素质、增进各国人民间的互相理解和友谊等方面,起到它独特的作用,做出它应有的贡献!

最后,我想借此机会,再将表达我们对这些国际友人的无限感激和深切思念。长期以来,他们同中国人民不懈努力,艰苦奋斗,终于突破了中外敌对势力的阻挠和封锁,拨开了造谣诽谤者布下的雾障,帮助一切善良的人们摆脱社会成见的约束,他们在各国人民和中国人民之间架起了一座理解与友谊的桥梁。今天,经过 20 世纪几代人的艰苦奋斗和奉献牺牲,迎来了曙光闪耀的 21 世纪。让我们预祝在未来世纪里各国人民间这座理解与友谊的桥梁更加坚固与宽阔;这支筑桥大军的队伍更加壮大与坚强;各国人民为争取人类和平、幸福、文明和进步的伟大事业不断发展,无比辉煌!

序 言^①

宋 庆 龄

和过去的人类世界相比，我们的世界极其复杂。由于交通极其发达，在地球上每一部分和人类社会中的各种重大事件均有密切的联系。没有孤立的灾难，也没有一种进步不是会促成全面进步的。

这种情况反映在人们的思想里。人们的思想内容在范围和复杂的程度上现在也具有世界性。一个为自己的人民和国家谋福利的人若单单联系毗邻的国家来考虑本国的形势是不够的。世界大势包围着我们每一个人，我们必须投身其中并有所贡献才能够左右自己的前途。今天人类最崇高的任务是：认清反动和死亡的势力，并同它进行斗争，加强并实现今天的世界所提供的、以前的世界从未有过的、给所有的人一个美满的生活的种种可能性。

任何时代的英雄都是这样一种人：他们以惊人的忠诚、决心、勇气和技能完成了那个时代放在人人面前的重要任务。今天这些任务是世界性的，因此当代英雄——无论是在本国或外国工作——也是世界英雄，非但在历史上是如此，而且现在

① 本文作于1952年，系由英文转译，译文经本人审阅。——译注

也是如此。

诺尔曼·白求恩就是这样一位英雄。他曾在三个国家里生活、工作和斗争——在加拿大，他的祖国；在西班牙，各国高瞻远瞩的人士曾成群结队地去那儿参加人民反抗纳粹主义和法西斯主义的黑暗势力的、第一次伟大的斗争；在中国，他曾在这儿协助我们的游击队，在日本法西斯军人自以为已经被他们征服的地区，夺取并建立了民族自由与民主的新根据地，并且协助我们锻炼出终于解放了全中国的、强大的人民军队。在一种特殊的意义上，他属于这三个国家的人民。在更广泛的意义上，他属于和对国家对人民的压迫进行斗争的一切人。

诺尔曼·白求恩是一位医生，他曾用他所最熟悉的武器在医务方面进行斗争。在他本人的科学范围内，他是一位专家和创导者——他把他的武器保持得锋利如新。而且他，自觉而一贯地，把他的伟大的技能贡献给反抗法西斯主义和帝国主义的斗争的先锋。对他来说，法西斯主义是一种比任何其他疾病对人类危害更大的疾病，一种摧毁千千万万人的身心的疫病，并且它既否认人的价值，也就是否认了一切为人的健康、活力和生长服务的科学的价值。

诺尔曼·白求恩在日军炮火之下传授给中国学生的技术的价值，决定于它们使用的目的。德国和日本是科学技术高度发达的国家，但是因为它们曾为人类进步的敌人所领导，它们的科学与技术只给人类带来了灾难。人民的战士有掌握最高的专门技术的责任，因为只有在他们的手中技术才能够真正为人类服务。

白求恩大夫是第一个把血库送到战场上去的医生，他的

输血工作曾为西班牙共和国挽救了数以百计的战士的生命。在中国，他提出并实践了这个口号：“医生们！到伤员那儿去！不要等他们来找你们。”在一个与西班牙完全不同的而且远比西班牙落后的环境里，他组织了一种游击队的医疗机构，挽救了成千成万的我国最优秀最英勇的战士。他的计划和实践不仅建立在医疗的科学和经验的基础上，而且也建立在对军事和政治的研究以及人民战争中战场上的经验之上。在西班牙和中国的白求恩是医学战场上的一员先锋。

他充分了解了这种斗争的形势、战略、战术和地势，同时他 also 知道，对于那些为了自己的家庭和前途而与其他自由的人们并肩作战的自由的医务工作者，人们可以抱着什么希望。他训练出来的医生、护士、护理员在他的教导之下，不仅将自己看作技术助理人员，而且看作前线战士，和战斗部队担负着同样重大的任务。

这些工作白求恩是在万分困难的情况下完成的，一个医生对自己的任务如果没有多方面的认识是决不可能克服这些困难的。他在中国最落后的地区的山村里完成了这些工作，事前对中国语言及中国人民几乎一无所知，而且在他自己为肺病侵蚀的身体里，除了他的炽热的信心和钢铁的意志以外别无其他力量。

是什么杀害了白求恩大夫？白求恩大夫是在反抗法西斯主义和反动势力的斗争当中牺牲的，他为那个斗争献出了他的热情、技能和力量。他工作的地区当时不仅被日寇封锁，而且同时被蒋介石的反动政府封锁，那个政府始终宁可与敌人妥协，放弃胜利，而不愿进行人民的战争。白求恩为之斗争的

那些人不仅被认为不配使用武器弹药，甚至不配使用医药器材来救治伤员。他们因为得不到现代的抗毒药品而死于传染病。

白求恩死于败血病，这是动手术未戴橡皮手套而又无磺胺制剂可用以医疗的结果。

白求恩大夫创立的国际和平医院，现在在中国终于获得了自由的新情况下进行工作。但是白求恩死后，曾和他在西班牙共同工作的吉西大夫奉派继任，却被蒋介石的封锁阻止而未能到任。印度医疗队的柯棣华大夫终于担任了白求恩大夫设立的一个医院的院长，英勇地继续了他的工作，后来也死在岗位上——也是因为缺乏可用来为他医治的药品。白求恩大夫和柯棣华大夫是许多牺牲者中的两位，这些牺牲者，如果当时没有封锁，可能现在仍旧活着为全世界自由人民的事业进行斗争。

我很荣幸来介绍诺尔曼·白求恩大夫的生平，让为数更多的人能够认识这位当代英雄——他如此崇高地象征着所有人民在争取自由的斗争中的共同利害。他的生、死和他所遗留的事业与我个人关系特别密切，这不仅由于他对我国人民的民族解放战争的伟大贡献，而且由于我个人在由我任主席的保卫中国同盟^①内的工作。保卫中国同盟正在为继续白求恩的事业的白求恩和平医院及白求恩医学院获得援助而工作。

新中国永远不会忘记白求恩大夫。他是那些帮助我们获

^① 保卫中国同盟于1945年抗战胜利后改组为中国福利基金会，又于1950年8月15日改称中国福利会。

得自由的人中的一位。他的事业和他的英名永远活在我们中间。

白求恩大夫的工作在继续^①

爱 泼 斯 坦

伟大的加拿大人诺尔曼·白求恩大夫，他的名字意味着数千中国战士的生命。白求恩大夫去世了，但他的工作在继续。他的榜样激励着世界各地的人士，向他曾奉献出无与伦比的精力的事业提供款项和帮助。以他的智慧和双手为象征的国际和平医院，正成为所有对华医疗援助的集结点，该机构现在包括 4 个后方医院、一个向它们提供物资的运输系统，以及各游击区的许多流动医疗队。

白求恩大夫的祖国加拿大，首先对他的去世作出了反应。不列颠哥伦比亚省的维多利亚医疗援华会，对一个以他的名字作永恒纪念的项目，提供了大笔捐赠。保卫中国同盟中央委员会在一次特别会议上，决定用这笔款子为延安卫生学校建一个图书馆，并为国际和平医院的下属单位高第模范医院购置一台 X 光机。图书馆的奠基工作已经开始并已购买了中文、英文和德文的课本与参考书籍，预订了一些最重要的外文医学刊物。成百的卫校学生，以前一直是在几乎没有任何参考资料的不利条件下，靠粗陋油印的讲义从事学习的；他们今后

① 本文载于 1940 年 2 月《保卫中国同盟通讯》第 13 期。

将从白求恩纪念图书馆里，得到有利于他们学业进展的宝贵帮助。

从英国的中国运动委员会等其他来源得到的款项，正用来购买 9 套完备的外科设备，包括前线手术工作所用的外科附件包。其中 2 套将送往五台山，2 套给高碑模范医院，2 套给晋南的国际和平医院下属单位，3 套给皖南的医院。现正通过英国救济中国灾民基金会的秘书戈登·汤姆逊博士，在英国购买这些设备，每套的费用是 48 英镑。

在 2 月 12 日举行的一次会上，中央委员会进一步决定，为 4 所国际和平医院病员的伙食和衣物，每月各拨款 1500 元。还向中国工业合作协会西北办事处订购了大批棉背心、担架帆布、脱脂棉花和纱布给西北的医疗单位。

保卫中国同盟在香港还组织了两次义演。放映进步影片《墨西哥民族英雄华莱士》。由于各界人士的热情合作，为国际和平医院募集到了 3000 多元港币。对于医院的工作而言，这次募款活动不论在经济上还是在宣传上，都获得了成功，中央委员会因而将此动员援助的方法，推荐给各有关友好团体。

白求恩大夫所开创的工作不允许中止。使国际和平医院名符其实地成为对这位人类真正英雄的纪念，是一切怀念他的人们的任务。

谈《白求恩大夫》

宁婴同志：

……你希望我谈谈《白求恩大夫》这部小说创作有关的问题，因为有事在宁夏待了一段时间，未能及时动笔，迟迟应命，十分抱歉。

最近又有一些同志和读者问到有关《白求恩大夫》的问题，促使我早日答复。

在晋察冀抗日民主根据地前后待了四个年头，我回到延安以后，抗日民主根据地许许多多的英雄人物和事迹日夜萦绕在我的脑际，迫切地感到有责任及早用文艺形式写出来，报告给前方（包括敌后广大地区）和后方人民；特别是伟大的国际主义战士白求恩同志的英雄事迹，更需要早日写出，不尽早写出，心里感到不安。

当时我在中共中央党校学习，组织上也给我创作任务，除了写秧歌剧和报告文学外，就写了《诺尔曼·白求恩断片》，于一九四四年十一月二日写完，纪念白求恩逝世五周年，在延安《解放日报》发表。这是用报告文学形式写的。

文章发表以后，觉得过于简略，因为在报上发表，写作时间又比较仓促，不能写得太长，全文两万多字，在当时《解放日报》发表这样的文章，可说是够长的了。虽然写了这篇报告文

学，但并没有完全尽了我的责任。白求恩的光辉形象，和白求恩一道工作的中国同志的英雄形象，以及晋察冀英雄军队和英雄人民的形象时常在我脑海里出现，希望有较充裕的时间能够写出来。

不久，党组织分配我到重庆担任其他工作，这个愿望暂时不能实现了。直到一九四六年，才有时间考虑写部伟大的国际主义战士白求恩的小说，这就是《白求恩大夫》。

毛主席在《纪念白求恩》光辉名篇里指出：“一个外国人，毫无利己的动机，把中国人民的解放事业当作他自己的事业，这是什么精神？这是国际主义的精神，这是共产主义的精神，每一个中国共产党员都要学习这种精神。”

根据毛主席对白求恩的崇高评价和指示，我构思怎样写《白求恩大夫》这部小说：既要歌颂白求恩，也要歌颂党中央、毛主席所领导的晋察冀抗日民主根据地的八路军和群众；小说中所要反映的矛盾是什么？是在工业落后地区物质条件极端困难象晋察冀根据地这样地方如何正确进行抗日卫生医疗工作。在敌后进行医疗救护工作，白求恩和中国军民打败日本帝国主义，建设新中国的目标，是完全一致的。但白求恩是加拿大战友，不了解中国，更不了解处在敌后的晋察冀根据地，他“对工作的极端的负责任，对同志对人民的极端的热忱”，提出这样意见或那样意见，甚至批评，因而产生矛盾，但最后白求恩了解到实际情况，矛盾便解决了。他有时进行自我批评，甚至检讨，如他为方主任学习事，就向当时担任三五九旅旅长王震同志做了书面检讨。

我在小说里不少地方写了白求恩受到毛泽东思想的教育

和影响，如白求恩对童翻译说：“……中国同志从实际出发，实事求是的科学精神，这一点对我的教育意义更大。过去，我就知道什么病应该到什么地方去治疗；什么病应该用什么药；什么手术应该用什么手术器具。我认为这是天经地义不可变更的。我有些时候急躁，主要是从这一方面来的多。现在，我发现我是错了。根据毛泽东的学说，应该是有什么武器用什么武器，在什么地方打什么仗，对付不同的敌人用不同的方法，这就是生动的马克思列宁主义。我现在深切地了解为什么八路军在工业落后的地区，拿着最坏的武器，有的甚至是原始的武器，可以打最漂亮的胜仗，用劣势的力量可以战胜优势的敌人的道理。在最困难最紧急的时候，锯木头的锯子就是最好的手术器具。方主任是对的。”

这样写，会不会贬低甚至损害白求恩的形象呢？一点也不，反而使读者感到白求恩的形象更加崇高。因为这是马列主义者实事求是的科学精神。这样写，会不会贬低甚至损害晋察冀英雄军民的形象呢？同样的，一点也不，敌后抗日民主根据地工业落后物质条件极端困难是“三座大山”剥削压迫的结果，正是因为有这样工业落后物质条件极端困难的条件下，聂荣臻同志在党中央、毛主席领导下，率领晋察冀军民对日本法西斯展开激烈而又频繁的斗争，不断取得胜利，显得晋察冀英雄军民的形象更加高大。

毛主席著作当时在晋察冀根据地还没有英文版发行，白求恩没有可能直接看到毛主席著作，但是从用毛泽东思想哺育成长起来的八路军指战员身上，从战斗中，从工作中，从作风上，他学习了毛泽东思想，并且给他以很大的影响。小说里